



Journal – novembre 2024



Dans ce numéro

- [Le mot de l'éditeur](#) – Richard Jernigan
- [Commentaires des lecteurs](#)
- [Une interview avec Richard Zhu](#)
- [L'esprit de vérité et la supervision séraphique stimulent la croissance de l'âme](#) – Chris Wood, États-Unis
- [Urantia Crossword Puzzle #1](#) – Olivewood, Canada
- [L'intelligence artificielle et Le Livre d'Urantia](#) – Michael Zehr, États-Unis
- [Le Livre d'Urantia et le Chat GPT](#) – Michael Zehr, États-Unis
- [En vérité, en vérité, je vous le dis](#) – Mark Blackham, Canada
- [A propos du Journal](#) – Administration centrale
- [Comment faire un don à l'Association Urantia Internationale](#)

Le mot de l'éditeur

Richard Jernigan



Traduire un document aussi immense que *Le Livre d'Urantia* est une notion humiliante. Transférer ce texte anglais dans les symboles de mots chinois doit être carrément écrasant. Richard Zhu a découvert ce texte vers 2009 et, en l'espace de cinq ans, sa traduction en chinois simplifié est devenue une

mission qui durera probablement toute la vie. Richard s'est récemment joint à nous lors d'un appel Zoom pour raconter comment il a mené cet effort de traduction. Georges Michelson-DuPont, qui dirige les traductions pour la Fondation Urantia, a souvent dit qu'il faut trente ans pour faire une traduction vraiment solide du *Livre d'Urantia* dans une autre langue. Richard admet qu'après dix ans de travail, il croit que son équipe n'a fait que la moitié du chemin pour amener cette traduction au niveau de perfection qu'elle mérite. Mais Richard est là pour le long terme, et nous lui en sommes reconnaissants. 1,6 milliard de personnes lisent le chinois simplifié et auront désormais accès à cette révélation dans un texte familier. Vous verrez dans l'interview quelques exemples que Richard nous a envoyés de la manière dont son équipe a traduit certains termes, ainsi qu'une comparaison entre le chinois « simplifié » et le chinois « traditionnel ». Ce dernier, lu par les 30 millions d'habitants de Taïwan et d'autres pays, est également en cours de réalisation.

Se mettre dans la tête du processus de pensée du révélateur individuel fait partie de l'« art » de la traduction. Cette notion apparaît dans l'article de Chris Wood sur la « croissance de l'âme », dans lequel il propose une exégèse ludique de l'effort d'un messenger solitaire pour élargir notre compréhension de cette chose que nous appelons la vie. Dans presque tous les groupes d'étude auxquels j'ai participé, les rires fusent à la vue de certaines formulations ironiques que les révélateurs nous proposent, et Chris a une oreille extraordinaire pour ce genre de choses. Sa présentation de ce document lors de la conférence des lecteurs de Baltimore en mars dernier était tout à fait divertissante, et j'espère que son esprit transparaîtra dans son article.

Nous parlerons dans deux autres articles d'une nouvelle voix omniprésente au sein de notre mouvement, une voix virtuelle. L'intelligence artificielle intersecte les études de nombreux lecteurs du *Livre d'Urantia* et nous nous intéressons à son usage et à son abus. Dans l'article « L'intelligence artificielle et *Le Livre d'Urantia* », nous avons obtenu de multiples critiques de lecteurs sur la réponse de Chat GPT à la question « Que dit *Le Livre d'Urantia* sur la démocratie ? ». Devenir un consommateur critique de cet outil est vital, et j'apprécie les étudiants qui ont offert leurs opinions sur la façon dont Chat GPT a répondu. Les pensées de Gabriel Rymberg sont particulièrement intrigantes puisqu'il a travaillé sur la technologie avec son projet, le Centre pour l'Unité. Et Neal Waldrop a une certaine sagesse sur la notion même concernant « *Le Livre d'Urantia* dit-il quelque chose ? »



Michael Zehr poursuit cet article avec quelques idées tirées de ses années de travail avec l'IA et des façons dont nous pouvons utiliser ces outils avec profit dans notre étude du texte.

Un autre élément dans ce numéro nous vient de Mark Blackham, ancien rédacteur en chef du Journal. Ses mots croisés sur le thème d'Urantia sont amusants et stimulants (pensez au niveau de difficulté des mots croisés du NY Times du mercredi ou du jeudi) et nous espérons en faire une rubrique régulière. (NDT : ces mots croisés sont rédigés dans la langue anglaise). Mark nous donne également un aperçu de la phrase « En vérité, en vérité » et de ses 19 occurrences dans *Le*

Livre d'Urantia, toutes tirées de citations de Jésus. Nous ne publions généralement pas de séries de citations, mais celle-ci est particulièrement intrigante et donne un échantillon complet des enseignements et des interactions de Jésus.

Enfin, vous verrez une nouvelle rubrique, « Commentaires des lecteurs ». Nous aimons entendre les lecteurs et publier leurs commentaires, qu'ils soient élogieux ou critiques, sur les articles publiés dans le Journal.

Nous vous souhaitons une bonne lecture de ce numéro et nous réjouissons d'avoir de vos nouvelles.

Commentaires des lecteurs

Re : Thomas d'Aquin et l'origine du *Livre d'Urantia*

J'ai apprécié l'article de David Kantor sur Aquin et les racines de la révélation. Il se passait tellement de choses à cette époque, et Maïmonide et Al Ghazzali n'étaient que deux autres membres des traditions religieuses qui contribuaient réellement à mettre un peu de lumière dans la confusion, en fournissant des guidances pour les personnes perplexes. Les traditions mystiques du christianisme, de l'islam et du judaïsme ont également permis d'apprécier l'importance de l'expérience spirituelle personnelle.

Une des sources de David, Rick Tarnas, a été mon professeur et directeur de thèse. Son livre *Passion of the Western Mind* (La passion de l'esprit occidental) est presque autant souligné que mon LU. L'une des matières que j'ai préféré enseigner à l'université de Nevada-Las Vegas a été l'histoire de la philosophie, avec ses tours et détours de révélation personnelle et de confusion.

Il serait bon pour notre communauté d'avoir une meilleure appréciation du développement historique des idées et des idéaux qui ont permis à la révélation de se produire.

J'ai passé beaucoup de temps à étudier le personnalisme et ses antécédents. Tout comme Edwin Hubble et l'appréciation du cosmos et de son architecture, la révélation n'aurait probablement pas pu quitter le port sans la compréhension et l'appréciation de la personnalité que le personnalisme a apportées.

Peut-être pourrions-nous organiser un symposium sur l'histoire de la révélation personnelle menant à la cinquième révélation d'époque.

Gard Jameson, États-Unis

Re : Le gouvernement, la politique et l'édition du *Livre d'Urantia*

septembre 2024

J'ai ouvert le Journal de l'Association Urantia aujourd'hui et je l'ai trouvé rafraîchissant et agréable à lire.

La qualité de la production est excellente, y compris d'excellents graphiques et un papier épais pour ma version papier. Je repense aux premiers périodiques, y compris les onze éditions de l'Agondonter que j'ai éditées en 1973-5. Ils étaient photocopiés et truffés d'astuces d'édition et de crénage. Comme les choses ont changé !

Ce qui m'a le plus frappé dans le numéro spécial de septembre 2024, c'est l'absence de deux thèmes qui ont alimenté la grande majorité des bulletins précédents de Chicago et de nombreuses régions.

Ces thèmes étaient « comment diffuser les enseignements » et « comment être plus religieux ou spirituel ». Votre numéro, admirablement, évite ces sujets et aborde des questions sociales et politiques cruciales. Plus important encore, les articles sont non seulement bien écrits, mais également bien documentés et annotés avec des sources pertinentes et des commentaires à l'appui. Je n'ai pas vu de messages du type « allez, envoyer, je vous " ou " vivez les enseignements ». Nous avons eu soixante ans de ces platitudes, y compris dans mes propres essais.

J'ai également apprécié l'utilisation discrète de citations du *Livre d'Urantia*. Trop souvent dans le passé, les citations ont été utilisées pour éviter la pensée originale de l'auteur. Vous avez tort, auteur, *Le Livre d'Urantia* ne le dit pas mieux. Nous pouvons le lire par nous-mêmes. Je veux lire ce que vous avez à dire ! Vos auteurs ont des positions intéressantes et utilisent le livre pour appuyer leurs idées. Les citations de vos auteurs se complètent et s'intègrent librement dans le contenu.

Je vais reprendre la lecture de ce numéro et l'approfondir, ce qui est rare pour moi. Votre numéro est un événement marquant et restera sur ma table basse pour être lu et commenté régulièrement. Je vous félicite, vous et vos auteurs, pour le travail bien fait que vous avez accompli en réalisant un excellent numéro.

Jim McNelly, États-Unis

Une interview avec Richard Zhu



Richard Zhu est le traducteur en chef de la traduction chinoise simplifiée du *Livre d'Urantia*, et nous l'avons récemment interviewé pour le *Journal* afin d'en savoir plus sur cette entreprise ambitieuse. L'effort est en cours depuis près de dix ans et une version en ligne a été mise à disposition au début de cette année pour permettre un examen public de la traduction — et pour commencer à répandre ces enseignements à un public de lecteurs chinois.

RICHARD JERNIGAN :

Tout d'abord, parlez-nous de votre éducation et de vos antécédents religieux. Avez-vous été élevé dans un foyer religieux ?

RICHARD ZHU :

En fait, mes parents n'ont pas d'antécédents religieux. Ce sont des gens ordinaires. Je pense qu'ils ne croient pas au christianisme, au bouddhisme ou à d'autres religions, mais ils ont un niveau d'éducation élevé et ils considèrent l'éducation comme un moyen très important de développer une ouverture d'esprit et un épanouissement personnel. Je pense que c'est la raison pour laquelle ils m'ont apporté un soutien très fort lorsque j'ai envisagé d'étudier à l'étranger. Et sans leur soutien, je n'aurais probablement pas trouvé *Le Livre d'Urantia* et je ne l'aurais pas traduit en chinois.

RJ : Et nous y reviendrons certainement dans un petit moment. Alors, quand et comment avez-vous découvert *Le Livre d'Urantia* ?

RZ : C'est une histoire assez intéressante. Je veux dire que c'est comme si quelque chose

avait été prévu pour moi. Je ne le savais pas au départ, mais je pense qu'il s'est passé quelque chose en 2008. Il y a eu une crise financière mondiale, et après cela, j'ai ressenti une forte pression provenant de l'environnement extérieur. Ces pressions ont beaucoup affecté ma vie. J'ai commencé à réfléchir sur la signification de la vie, à explorer et à rechercher la vérité. Au cours de ce processus, j'ai senti que j'étais guidé. Plus tard, j'ai compris que c'était mon Ajusteur de Pensée qui me le rappelait. J'ai donc commencé à effectuer une exploration approfondie en ligne, en réfléchissant à de nombreux problèmes de la vie et en recherchant beaucoup de contenu. Ce qui est remarquable, c'est que mon exploration touchait des sujets aussi variés que la cosmologie et la religion, ainsi que d'autres domaines, tels que la science et la philosophie.

Mais au cours de mes explorations, j'ai trouvé des panneaux indicateurs sur la route qui me conduit à la découverte d'un trésor. Je pense que *Le Livre d'Urantia* est un trésor. Ainsi, chaque étape conduisait à l'endroit où le trésor était caché, et j'ai trouvé *Le Livre d'Urantia* au terme d'une dernière étape. Après l'avoir lu, j'ai cru fermement qu'il s'agissait vraiment d'un livre de vérité qui pouvait répondre à toutes mes confusions sur la vie. Alors, j'ai un fort désir de partager le contenu de ce livre avec d'autres Chinois. J'ai lu de nombreux documents en ligne, y compris différents livres de religion et documents religieux. Il est intéressant de noter qu'ils ont été *comme des pierres angulaires pour construire le fondement de la traduction du Livre d'Urantia*. Et je pense que *Le Livre d'Urantia* est la dernière des pierres qui apparaît devant moi. C'était une exploration progressive.

RJ : Quelles étaient certaines des choses spécifiques que vous avez lues ? Quelles philosophies ou religions avez-vous explorées ?

RZ : J'ai étudié le bouddhisme, le christianisme et d'autres religions, mais ces deux religions sont les principales que j'ai explorées. J'ai également étudié d'autres ouvrages spirituels, tels que *Un cours en miracles* et *Conversations avec Dieu*. J'avais également quelques connaissances sur les religions traditionnelles Chinoises : Confucianisme, Taoïsme et un peu d'Indouisme en Inde ; j'ai lu un peu de tout cela. Comme je l'ai dit, je n'avais pas de formation religieuse, mais, pendant mes études, je me suis beaucoup intéressé au bouddhisme et au taoïsme. Ainsi, du lycée à l'université, j'ai continué à lire des livres sur le bouddhisme et un peu de philosophie.

RJ : Et quand avez-vous trouvé *Le Livre d'Urantia* ?

RZ : Je pense que c'était vers 2009.

RJ : Alors, qu'est-ce qui, dans *Le Livre d'Urantia*, a vraiment résonné en vous ? Qu'est-ce qui vous a indiqué qu'il s'agissait d'un texte révélé ?

RZ : Lorsque j'ai lu le livre, j'ai eu l'impression qu'il expliquait la vérité de manière très précise et exhaustive. Je n'ai pu y trouver aucune contradiction, ni même aucune divergence. À partir de là, j'ai réalisé qu'aucun être humain ne pouvait produire ce livre.

RJ : Alors, comment les enseignements du *Livre d'Urantia* ont-ils changé votre vie ?

RZ : Je pense que ce livre a changé ma vie de façon spectaculaire. Quand j'ai lu ce livre, j'ai trouvé les enseignements profonds, une vérité très profonde. Les enseignements de ce livre m'ont beaucoup inspiré et m'ont incité à partager cette révélation avec un plus grand nombre de mes frères et sœurs. J'ai donc contacté la Fondation pour demander si je pouvais participer au travail de traduction en chinois. Lorsque j'ai été chargé de ce travail, les enseignements du livre m'ont aidé à relever de nombreux défis dans ma vie, qu'il s'agisse du travail de traduction ou de la vie quotidienne.



Richard Zhu fait une présentation à la Fondation Urantia, avril 2016. De gauche à droite : Judy Van Cleave, Georges Michelson-Dupont, Neal Waldrop, Richard Zhu, Vicki Yang et Tory Lee.

RJ : Je pense qu'il est vraiment intéressant que vous ayez trouvé ce texte et que vous ayez directement voulu le traduire. Y avait-il d'autres projets liés au *Livre d'Urantia* avant cela ?

RZ : Avant de travailler sur la traduction chinoise, j'ai rejoint une association locale, l'Association Urantia du Royaume-Uni et de l'Irlande, et j'ai assisté à de nombreux groupes d'étude et à des réunions d'été. J'ai ressenti la fraternité entre tous et j'ai aidé à organiser des réunions et à faire des présentations. Mais en raison de mon travail de traduction très chargé, j'ai progressivement eu moins de temps pour m'impliquer dans les groupes d'étude locaux et les réunions d'été. Mais je leur suis très reconnaissant pour le soutien qu'ils m'ont apporté pendant toutes ces années. Les groupes d'étude m'ont fourni des informations et des détails plus approfondis sur ce livre. Et cela m'a donné une base plus solide pour effectuer le travail de traduction.

RJ : Pouvez-vous nous parler des groupes d'étude auxquels vous avez participé ?

RZ : Il y a un groupe d'étude à Reading, près de Londres. De nombreuses personnes y participent, mais les principaux organisateurs sont Chris et Tina Mosely. Ils accueillent ce groupe d'étude depuis de nombreuses années. J'ai étudié avec eux tous les week-ends et il y régnait une très bonne atmosphère. Ils nous traitaient très gentiment et nous offraient du thé et des biscuits avant le début du groupe d'étude, puis nous avions une bonne discussion et partagions tous les enseignements ensemble. C'était une très belle expérience lorsque j'étudiais avec eux.

RJ : Vous avez donc approché la Fondation Urantia au sujet de la traduction du livre. Avez-vous dirigé cet effort et comment ont-ils reçu votre proposition ?

RZ : Il m'a fallu environ deux ans pour mener à bien ce processus avec la Fondation. Au départ, j'ai contacté George Michelson Dupont pour lui demander s'il avait besoin d'un soutien pour le travail de traduction en chinois. Ils m'ont répondu que oui, qu'ils cherchaient quelqu'un pour les aider à traduire et que je les contactais en temps opportun. Ils avaient un brouillon de traduction, mais, lorsqu'ils ont demandé à des personnes de réviser cette traduction, il s'est avéré que la qualité n'était pas suffisante pour être publiée. Ils avaient besoin de quelques personnes pour corriger les erreurs de traduction et améliorer sa qualité. J'ai discuté avec George à propos des problèmes et des mesures que je devais prendre pour améliorer la qualité de cette traduction, et, comme j'ai une formation en chinois simplifié, ils m'ont demandé de diriger les efforts pour le faire.

RJ : La traduction qu'ils avaient déjà était-elle simplifiée ou traditionnelle ?

RZ : Simplifiée, oui.

RJ : Je sais que George a des normes assez rigoureuses pour les équipes de traduction. Quelles étaient certaines des normes exigées ?

RZ : Oui, ils ont des normes très élevées. Avant que je ne fasse le travail, ils ont dû examiner mes antécédents, vérifier mon niveau d'anglais, mon parcours éducatif et mon expérience dans la traduction de l'anglais vers le chinois. Ils ont ensuite examiné ma capacité à effectuer ce travail.

RJ : En avril 2016, à la Fondation Urantia, vous avez expliqué qu'il y a de nombreuses façons de *parler chinois*, mais que tous les lecteurs chinois lisent le même texte. Pouvez-vous nous en parler un peu ? Et qu'est-ce que cela signifie pour la traduction chinoise ?

RZ : Oui. Il y a de nombreux dialectes en Chine, ce qui signifie qu'il existe de nombreuses langues orales locales dans différentes régions, mais seulement deux langues chinoises *écrites*. L'une est simplifiée, l'autre est traditionnelle. Le chinois simplifié est largement utilisé en Chine continentale, tandis que le chinois traditionnel est davantage utilisé à Hong Kong, à Taïwan et dans d'autres régions. Cela signifie qu'il y aura deux versions de la traduction chinoise pour satisfaire les lecteurs chinois des différentes régions.

RJ : Avez-vous organisé une équipe ou la Fondation avait-elle déjà une équipe à votre disposition ?

RZ : Il s'agissait d'un travail de longue haleine. Au départ, mon rôle était de faire la traduction moi-même, parce qu'à l'époque, la Fondation ne pouvait pas trouver d'autres personnes pour m'aider. Ce livre est si approfondi et détaillé qu'aucun autre lecteur chinois ou traducteur de haut niveau ne pouvait m'aider. Alors, au départ, je me suis

contenté de produire une version chinoise simplifiée de haute qualité pour aider un plus grand nombre de Chinois à comprendre cette révélation. Mais peu à peu, la Fondation m'a demandé de trouver d'autres personnes pour s'impliquer, principalement pour m'aider à traduire le chinois simplifié, mais aussi, plus tard, pour trouver des personnes d'origine chinoise traditionnelle afin d'obtenir une bonne version traditionnelle en chinois. Il y avait donc deux aspects à ce projet. D'une part, je devais me concentrer sur la version simplifiée en chinois, mais, plus tard, petit à petit, ils m'ont demandé de trouver d'autres bons membres d'équipe pour me rejoindre et me soutenir à la fois dans les traductions traditionnelles et simplifiées.

RJ : Parlez-nous de l'équipe que vous avez eue pour ce projet.

(Mo Siegel, Vicki Yang et Richard Zhu, Taïwan, 2024.)

RZ : J'ai trouvé une très bonne enseignante spirituelle venant de Taïwan, Vicki Yang, qui a passé plus de 30 ans à traduire des livres spirituels de l'anglais au chinois. Elle jouit d'une très bonne réputation en Chine — en Chine continentale et à Taïwan. Je l'ai invitée à me soutenir dans le travail de traduction et elle a accepté.



Elle a également fait appel à ses étudiants pour m'aider avec le travail de traduction. Elle m'a surtout aidé pour le chinois traditionnel, car elle a une formation dans ce domaine. Elle m'a aidé à traduire le chinois traditionnel pendant plusieurs années et, maintenant, elle m'aide encore à éditer cette version parce que le chinois traditionnel n'est pas ma langue maternelle. J'ai eu besoin de son aide pour faire les corrections et les relectures, ce qui m'a permis de faire correspondre de près les mots du chinois traditionnel avec ceux du chinois simplifié.

Mo Siegel, Vicki Yang et Richard Zhu,
Taïwan, 2024.

RJ : Qui d'autre que Vicki faisait partie de l'équipe ? Vous avez mentionné ses élèves.

RZ : Angie, Liz et Jane ont apporté un soutien de base. Elles ont principalement lu le texte et fait des suggestions. Et il y en avait beaucoup d'autres. C'était comme un groupe de lecteurs — un groupe de lecteurs de plus de 20 personnes. Certaines venaient d'un milieu chinois simplifié, d'autres d'un milieu chinois traditionnel. Ils m'ont fait part de leurs commentaires et je les ai complétés en fonction de leurs remarques.

RJ : Bien que la première version ait été en chinois simplifié, il semble que vous travailliez sur les deux en même temps. Est-ce exact ?

RZ : Au départ, je travaillais sur le chinois simplifié. J'avais presque terminé, mais j'ai trouvé ces personnes et je les ai impliquées. Ce n'est que récemment que je leur ai demandé de soutenir le chinois traditionnel, de sorte que le chinois traditionnel est arrivé un peu plus tard et n'a pas pu être publié en même temps que la version simplifiée. Nous avons encore besoin de quelques modifications et davantage de temps pour effectuer les

corrections.

RJ : Je ne vous ai jamais vraiment demandé ce qu'était le chinois simplifié par rapport au chinois traditionnel. Pouvez-vous nous donner une idée de ce que sont les deux ?

RZ : Oui. J'ai appris le chinois simplifié. Le chinois simplifié est principalement utilisé en Chine continentale. Le mot simplifié signifie que certains caractères chinois ont été modifiés pour être plus faciles à lire et à comprendre. Avant les années 1950, les caractères chinois étaient plus complexes et difficiles à lire et à enseigner. À partir des années 1950, le gouvernement chinois et les établissements d'enseignement chinois ont voulu alphabétiser un plus grand nombre de personnes. Ils ont simplifié les caractères chinois et les ont rendus plus faciles à lire et à apprendre. Ainsi, depuis les années 1950, le chinois simplifié est largement utilisé en Chine continentale. Mais Hong Kong, Taïwan et d'autres régions utilisent le chinois traditionnel. Je pense qu'ils préfèrent utiliser cette version parce qu'ils veulent conserver certaines traditions de la Chine, de la culture chinoise. C'est la raison pour laquelle nous avons besoin de deux versions pour la traduction chinoise. Pour le chinois simplifié, le lectorat sera probablement d'environ 1,4 milliard de personnes, mais, pour le chinois traditionnel, le lectorat sera de 30 ou 40 millions de personnes tout au plus. Pour la traduction en chinois simplifié, une personne sur six dans le monde peut la lire. C'est donc la cible principale. Le chinois simplifié est très important pour la plupart des Chinois.

RJ : Est-ce que le chinois traditionnel permet plus de précision ? Parce que *Le Livre d'Urantia* est si complexe, est-ce qu'il favorise davantage les nuances du livre ?

RZ : En fait, non. D'après ce que j'ai compris, le chinois traditionnel et le chinois simplifié représentent les mêmes significations, mais seule la structure des caractères est différente. Le chinois simplifié est simplement plus facile à lire. Le chinois traditionnel est un peu difficile à lire parce que les caractères sont très denses. Le chinois simplifié est moins dense. Lorsque vous lisez un paragraphe dans la version simplifiée, il est plus facile à lire. En revanche, pour la version en chinois traditionnel, il faut parfois un peu plus de temps pour lire les caractères d'un paragraphe.

RJ : Alors, quels ont été les défis à relever pour réaliser une telle traduction avec un texte déjà si complexe ?

RZ : La principale difficulté réside dans le fait que la langue chinoise écrite est basée sur des caractères, et non sur des lettres. Les caractères chinois sont plus abstraits et nous ne pouvons pas nous contenter d'utiliser des lettres pour tout représenter. Pour cette traduction, c'est donc plus difficile parce que certains concepts du livre ne figurent pas dans un dictionnaire anglais. Les révéléateurs ont créé eux-mêmes certains termes anglais. C'est donc plus difficile parce que je dois tenir compte de leurs idées et utiliser un processus créatif similaire. Par exemple, « absonite » combine « absolu » et « fini ». C'est ce genre de réflexion que je dois suivre. Les révéléateurs ont dû utiliser ce type de raisonnement. D'autres concepts, comme celui de « morontia », ont dû être créés en tant que concept chinois, tout à fait nouveau. C'était donc un défi pour moi, de passer autant

de temps à réfléchir à la manière de créer des concepts chinois pour refléter des concepts anglais. Parfois, les gens, en particulier les lecteurs débutants, ne s'y retrouvent pas du tout lorsqu'ils lisent le livre. Par exemple, il y a tellement de concepts pour représenter l'Ajusteur de Pensée. Il arrive qu'un nouveau lecteur ne comprenne pas que les autres termes renvoient simplement au même concept. C'est pourquoi, au cours du processus de traduction, j'ai dû revenir en arrière à chaque fois pour vérifier qu'il s'agissait bien du même concept. Et je me suis référé à des documents religieux antérieurs. Dans le bouddhisme ou les textes religieux, le terme « justice » peut être utilisé pour désigner différents concepts. C'est donc très vaste. Je veux dire que ce concept de « justice » se retrouve dans de nombreuses religions, mais en utilisant des termes différents.

RJ : Quelles nouvelles perspectives avez-vous acquises en étudiant si profondément ce livre et en le traduisant en chinois ?

RZ : En ce qui me concerne, j'ai découvert qu'il est essentiel de comprendre les concepts de manière très claire et précise pour bien comprendre l'ensemble du livre. Et surtout, dans le cadre de mon travail de traduction, j'ai dû distinguer de nombreuses petites différences entre les synonymes. Une fois ces défis relevés, j'ai saisi le sens des synonymes et des paragraphes.

RJ : Ce matin, j'ai lu des articles sur la Trinité, la Triunité et la Triodité. Qu'est-ce qu'on fait avec ça ?

RZ : C'est assez difficile pour moi. Je veux dire que ces concepts n'apparaissaient pas auparavant en chinois. Je dois donc en trouver le sens et utiliser les concepts et les caractères chinois appropriés pour refléter ces concepts. Les différences sont minimes, minuscules, probablement pour chaque concept ou pour un ou deux caractères seulement, mais, comme en anglais, elles sont totalement différentes. Même les noms de lieux ou d'êtres célestes sont tout à fait nouveaux, et je dois donc créer un nouveau concept pour représenter ces noms et ces lieux.

RJ : Comme Nébadon. Orvonton.

RZ : Oui, ce sont des mots assez nouveaux.

RJ : Mais il y a aussi un mot comme Paradis.

RZ : C'est courant en anglais, mais c'est aussi courant en chinois.

RJ : Vous avez donc publié le chinois simplifié, est-ce qu'il va sortir en version reliée ?

RZ : Pour l'instant, cette version est seulement publiée en ligne pour que les lecteurs puissent la commenter et donner leur avis. Cette version devra donc être encore améliorée. Mais je peux dire que, pendant ce processus, je laisserai le temps aux lecteurs de l'examiner et de donner de bons commentaires, et ensuite je pourrai compiler ces commentaires et améliorer cette version.

RJ : On dirait que vous êtes toujours dans un processus éditorial, même si le livre est terminé et qu'il peut être partagé à grande échelle.

RZ : C'est tout à fait vrai. Je veux dire que, pour la version imprimée, il faudra encore quelques efforts. Je pense que la Fondation Urantia a un plan très complet. Ils disent que, pour une très bonne traduction, il faut environ 30 ans pour en produire une bonne version. Donc, pour moi, je ne suis qu'à mi-chemin (rires) et à mi-chemin de la réalisation d'une meilleure version et de son impression. J'espère donc que, dans les années à venir, je recevrai plus de commentaires. Je continue à travailler, à améliorer la version actuelle.



Some English to Chinese translations		
Certain terms unique to The Urantia Book, translated into simplified Chinese characters.		
absonite	绝限性	
morontia	奥灵性	
agondonter	坚定不移者	
Urantia	玉再厦	
Nebadon	内巴顿	
Orvonton	奥温顿	
"Trinity" could be meaning "triune" or "trinitarian", and "trinity" could mean "triune" or "trinitarian".		
trinity	三位一体	
trinitary	三昧体	
triodity	三者一组	
"Jesus" could be meaning "trinitarian" or "trinitarian", and "Jesus" could mean "trinitarian" or "trinitarian".		
Jesus	耶稣	耶稣
reality	实相	真相
infinity	无限	无限
Certain terms are the same in simplified and traditional.		
God	神	神
universe	宇宙	宇宙
Paradise	天堂	天堂

RJ : Procédez-vous à la promotion de cette traduction ?

RZ : Oui, j'ai aidé la Fondation Urantia à mettre en place la version en ligne, puis je l'ai présentée à d'autres Chinois par l'intermédiaire de mes amis et d'autres groupes. Certains groupes spirituels peuvent faire une recherche en ligne pour obtenir des informations sur ce livre. Ensuite, ils peuvent le lire et en tirer profit.

RJ : *Le Livre d'Urantia* sera-t-il controversé en Chine continentale ?

RZ : Je dirais que ce n'est pas le cas. Je comprends que ce livre concerne principalement des vérités cosmiques et d'autres choses. C'est un livre plutôt spirituel qui couvre différents domaines. Ce n'est donc pas comme certains groupes religieux antérieurs auxquels les gouvernements sont si sensibles. Je pense que ce livre s'adresse principalement aux lecteurs individuels. Il n'a pas besoin d'être lu par des organisations ou des groupes. C'est pourquoi je ne pense pas que cela affectera la compréhension du gouvernement à l'égard de ce livre — ils le traiteront simplement comme un livre normal que les gens peuvent lire. Ce ne sera pas comme certains livres très religieux qui incitent les gens à se rassembler et à pratiquer davantage d'activités physiques. Je pense que ce livre est destiné à être lu en ligne, les gens peuvent le digérer eux-mêmes plutôt que de se réunir dans le cadre d'activités sociales. Je dirais donc qu'il n'est pas si controversé que cela.

RJ : Et qu'en est-il de Taïwan et des autres pays de langue chinoise ? Quelles réactions anticipez-vous ?

RZ : Je pense qu'ils sont très heureux de recevoir ce livre. Les gens sont très spirituels. Ils ont déjà lu beaucoup de livres spirituels. Ils comprennent également l'importance de ce livre. C'est une révélation. Ils aiment partager ce livre avec leurs amis ou leurs communautés. Je pense donc qu'à Taïwan, ce livre est plus facile à diffuser. Mais en Chine continentale, cela prendra encore du temps parce qu'ils ont besoin de lire ce livre pendant un certain temps. Ensuite, ils pourront comprendre l'importance de ce livre.

RJ : C'est ainsi que la version anglaise s'est répandue, de bouche à oreille. Certaines

personnes l'ont trouvée dans une librairie ou une bibliothèque, mais c'était très discret. Et il semble qu'à l'heure actuelle, c'est à peu près là où vous en êtes.

RZ : Je pense qu'il y a de nombreuses façons de le partager. L'une d'entre elles consiste à produire des versions électroniques, ce qui est beaucoup plus facile à diffuser. Comme vous l'avez mentionné, la diffusion se fait principalement par le bouche-à-oreille. Si les gens disent : « Avez-vous lu ce livre ? », ils peuvent dire : « Pouvez-vous me donner le PDF ? Ou encore, pouvez-vous m'envoyer un lien pour le lire, m'envoyer des informations ? Où puis-je trouver l'application pour lire ce livre ? » Ainsi, il sera plus facile pour les gens d'obtenir une application ou une version PDF ou une autre version qu'ils pourront partager. C'est très rapide. De nos jours, il est beaucoup plus facile pour les gens de partager.

RJ : Il ne fait aucun doute que le monde en ligne a changé la donne. À votre avis, combien de personnes ont reçu ce texte chinois ? Quelle est votre estimation du nombre de personnes à l'heure actuelle ?

RZ : Je pense qu'il y a actuellement plus de 1000 lecteurs chinois qui ont lu et téléchargé ce livre. Il s'agit donc principalement de bouche-à-oreille et de partage. J'avais un groupe de lecteurs composé de plus de 20 personnes. Lorsqu'elles ont lu ce livre, elles en ont tiré un grand bénéfice et l'ont partagé avec d'autres personnes, qui l'ont à leur tour partagé un peu plus. Donc, oui, il s'est développé très rapidement.

RJ : Vous pensez donc à un millier jusqu'à présent.

RZ : Oui, plus de 1 000.

RJ : Richard, qu'est-ce que ce projet a signifié pour vous personnellement ?

RZ : Je dirais que ce projet est probablement une mission de toute une vie. Lorsque j'ai fait le travail de traduction, je me suis dit, du fond du cœur, que je ferais cela à long terme. Pour moi, c'est très significatif et c'est une mission très importante. C'est donc comme faire la volonté du Père et je veux partager ce livre et partager l'enseignement de cette révélation avec plus de sœurs et de frères chinois. Alors oui, je passerai plus de temps à faire cela dans le but d'aider plus de gens à bénéficier de ce livre.

RJ : Une chose qui est certainement inhabituelle à propos du *Livre d'Urantia*, c'est qu'il est similaire au christianisme en ce sens que nous y trouvons la figure de Jésus. Et donc, pour une personne comme moi qui a grandi avec le christianisme, c'était tout simplement remarquable de lire cela. Et c'était très, très inspirant d'avoir cette image plus large de Jésus. Mais, pour certaines personnes qui n'ont pas grandi avec cela, quelle est la réaction à la personne de Jésus, de Micaël ?

RZ : Oui, je dirais que, même pour moi, je n'avais pas d'antécédents chrétiens auparavant, et je pense qu'à partir de ce livre, les histoires de Jésus sont plus profondes et plus approfondies. Je pense que les histoires de la Bible couvrent très peu de détails de la vie

de Jésus. Mais dans ce livre, la vie de Jésus est présentée de manière très détaillée. C'est pour ça que, même lorsque j'ai demandé à des lecteurs chinois ce qu'ils pensaient de la vie de Jésus et de son histoire, ils ont parfois fondu en larmes. Ils ont été émus par les paroles ou les actes de Jésus, et ils ont beaucoup profité de ses enseignements. C'est pourquoi je trouve que ce livre est tout à fait unique, car il montre différentes images de Jésus, très différentes de celles de la Bible ou d'autres livres sur le christianisme.

RJ : Oui, c'est une chose à laquelle *Le Livre d'Urantia* fait allusion, qu'au moment où les missionnaires chrétiens sont arrivés en Chine, les Chinois pensaient simplement qu'il s'agissait d'une religion étrange destinée à des étrangers. Pensez-vous que *Le Livre d'Urantia* aide à contourner cette perception ?

RZ : Oui, sans aucun doute. Je pense que oui, parce que les lecteurs que j'ai contactés sont des professeurs d'université ou des étudiants issus de différents milieux, qui n'ont donc aucune expérience du christianisme. Lorsqu'ils lisent cette partie du livre, ils entrent en résonance avec les histoires et les enseignements de Jésus. C'est pourquoi je pense que ce livre est très profond, car, auparavant, certaines personnes en Chine ne voyaient pas Jésus comme quelqu'un d'important. Ils considéraient Jésus comme un leader religieux, mais pas comme un leader capable d'influencer un grand nombre de personnes.

RJ : Le livre parle en termes élogieux de la civilisation chinoise. Que pensez-vous de la façon dont les gens réagissent à ce qu'il dit de la Chine, parce qu'elle est très admirée dans *Le Livre d'Urantia* ?

RZ : Je suis allé à Taïwan en mars dernier pour promouvoir ma traduction, et j'ai utilisé des citations du livre montrant la culture chinoise depuis le début jusqu'à aujourd'hui, résumant tous les points forts de la culture chinoise pour les montrer au public. Ils ont été très touchés, car je pense qu'ils sont très fiers de la culture chinoise. Et ils reconnaissent que ce livre en est la preuve. Lorsqu'ils ont écouté mes explications, ils ont été très impressionnés. Je pense que les principales choses que ce livre met en évidence dans les sections chinoises sont plutôt bonnes, excellentes. Et il y a des choses qui doivent encore être améliorées et d'autres qui ne sont pas tout à fait correctes. Ainsi, lorsque j'ai montré ces enseignements à ces auditoires, à ces lecteurs, ils ont pu recevoir la sagesse de ce livre et dire : « Wow, c'est très puissant. » La culture chinoise a encore besoin d'être améliorée — et non pas de rester dans le passé, de suivre les enseignements du passé. Nous devons recevoir de nouveaux enseignements pour nourrir notre culture et essayer d'être innovants et créatifs, plutôt que d'essayer de conserver l'ancien. Je pense que c'est ainsi qu'ils ont reçu ce message.

RJ : C'est merveilleux. Il semble qu'avec la description de la civilisation européenne dans le livre, il y a des choses dont nous pouvons être fiers, et des choses que nous savons avoir mal faites. J'apprécie vraiment le temps que vous m'avez accordé, Richard. C'est personnellement fascinant pour moi, et je suis très heureux que vous m'ayez proposé de vous interviewer.

RZ : Oui, merci beaucoup. Merci et merci aussi à l'Association Urantia. J'ai reçu un guide

pour les groupes d'étude de l'Association Urantia Internationale que j'ai traduit en chinois et que j'ai distribué aux lecteurs chinois. Ce guide aidera les lecteurs à former des groupes d'étude au niveau local. Je veux montrer ma gratitude à l'Association. Et merci beaucoup pour votre interview.

L'esprit de vérité et la supervision séraphique stimulent la croissance de l'âme

Chris Wood, États-Unis



Dans nos cercles urantiens, l'univers est souvent comparé à une université, à une carrière sans fin d'apprentissage et d'accomplissement où, finalement, les étudiants progressent jusqu'au point où ils deviennent les professeurs. Dans cette analogie, nous, simples mortels, sommes comme des enfants de maternelle qui essaient juste d'apprendre les bases. Même si les adultes s'efforcent de nous l'expliquer et que nous affirmons comprendre, la vérité est que nous ne pourrions jamais réellement saisir la voie majeure qui s'offre à nous, tout comme des enfants de cinq ans ne peuvent pas saisir les complexités d'une thèse de doctorat.

J'aime penser à la façon dont *Le Livre d'Urantia* s'inscrit dans cette analogie. C'est comme si une classe d'enfants de maternelle avait reçu un manuel détaillé sur l'architecture des

gratte-ciels, et alors que beaucoup (ou même la plupart) des enfants le rejettent et se concentrent sur des lectures plus appropriées à leur âge, un petit groupe d'entre nous s'y est vraiment intéressé. Nous voyageons à travers le monde pour rencontrer d'autres enfants afin de comparer et d'opposer les avantages des ascenseurs à cage unique à ceux d'un système à voies multiples. Et un plus petit sous-ensemble d'entre nous se réunit pour discuter de la meilleure composition chimique pour les piliers de fondation anticorrosion dans les sous-sols marécageux. Pendant ce temps, nos adultes nous observent de loin, rient de temps en temps et nous encouragent dans nos activités « anachroniques ».

Dans cette analogie, je pense que les adultes sont les séraphins.

Les séraphins, bien sûr, sont nos cousins angéliques qui sont prêts à nous guider sur les chemins de l'ascension. Ils seront avec nous à toutes les étapes majeures de notre parcours. On nous dit qu'après notre mort matérielle, l'âme morontielle est confiée à un gardien séraphique de la destinée (47.3.3). Les séraphins transporteurs nous emmènent de sphère en sphère au cours de notre ascension (48:2.17). Un archange de Nébadon nous dit que des évanges séraphiques nous aideront à choisir nos routes d'ascension à travers Édentia, Salvington, Uversa et Havona (48.6.5).

Tout cela est encore très lointain, je suppose, mais les séraphins remplissent un grand nombre des mêmes fonctions ici sur terre. Sur le plan intellectuel, ils sont les interprètes entre le mental et le morontiel. Sur le plan spirituel, ils sont les coordinateurs entre les ministères personnel, impersonnel et prépersonnel (113.3.5).

Le Chef des Séraphins nous dit :

Les séraphins sont des stimulateurs du mental ; ils cherchent continuellement à provoquer, dans le mental humain, des décisions propices à l'atteinte des cercles. Ils ne le font pas comme les Ajusteurs, qui opèrent de l'intérieur et par l'âme ; ils agissent plutôt de l'extérieur vers l'intérieur en travaillant par l'environnement social, éthique et moral des êtres humains. (113:4.1, 1245.1)

Les séraphins opèrent comme éducateurs en guidant les pas de la personnalité humaine dans des sentiers d'expériences nouvelles et progressives. L'acceptation de la gouverne d'un séraphin conduit rarement à une vie de facilité. En suivant ces directives, vous êtes sûr de rencontrer et, si vous en avez le courage, de traverser les escarpements du choix moral et du progrès spirituel. (113:4.3, 1245.3)

Pour les séraphins, la manière la plus sûre d'arriver jusqu'aux Dêités du Paradis consiste à guider avec succès une âme d'origine évolutionnaire jusqu'aux portes du Paradis. C'est pourquoi une affectation comme gardien de la destinée est le poste séraphique le plus hautement apprécié. (113:7.7, 1249.1)

En d'autres termes, ne gâchez pas tout ! Votre carrière ascensionnelle ne concerne pas seulement vous et votre âme. Il y a des séraphins qui dépendent de vous pour pouvoir

faire de l'auto-stop vers Havona. Alors, prenez les choses en main.

Et quelles sont ces décisions que les séraphins nous imposent ? À quoi tout cela mène-t-il ? Le mieux que je puisse faire pour l'expliquer est de dire que je dois cesser de *me* considérer comme un être humain : Je dois cesser de penser à moi en tant que « je ”et, au lieu de cela,” je “dois commencer à penser à *mon âme* en tant que” je ».

Alors, voici ce qu'il en est. L'analogie que j'ai utilisée plus tôt à propos des enfants de la maternelle ne correspond pas tout à fait au *Livre d'Urantia*, parce que les auteurs ne nous comparent pas souvent à de jeunes enfants. Ils ne nous appellent même pas des bébés. À plusieurs reprises dans le livre, les auteurs nous appellent des *embryons*, cette vie est un état *embryonnaire* pour l'âme.

Dans le fascicule 66, un Melchizédek nous dit que « Pendant la vie mortelle dans la chair, l'âme est d'un état embryonnaire ; elle naît dans la vie morontielle et connaît une croissance à travers les mondes morontiels successifs » (66:4.9).

De même qu'un embryon a pour destin ultime de se développer en un nourrisson sain et indépendant, de même, nous avons pour destin ultime de nous développer en une âme pleinement formée, puis de transférer notre siège d'identité dans cette âme. En tant qu'enfant, notre identité est notre corps, mais en tant qu'adultes, nous transférons souvent cette identité dans notre esprit. Le « Je pense, donc je suis » de Descartes représente cette étape, mais elle n'est pas suffisante. L'esprit humain cessera d'exister. C'est l'âme qui continue. Nous devons créer et nourrir cette âme, mais aussi transférer notre siège d'identité de notre corps et de notre esprit à cette âme.

Un messenger solitaire dit :

Durant la vie physique, le moi matériel, l'égo-entité de l'identité humaine, dépend du fonctionnement continu du véhicule vital matériel, du maintien continu de l'équilibre instable des énergies et de l'intellect, auquel on a donné le nom de *vie* sur Urantia. Mais l'individualité ayant valeur de survie, l'individualité qui peut transcender l'expérience de la mort, ne se constitue qu'en établissant un transfert potentiel du siège de l'identité de la personnalité évoluant, depuis le véhicule de la vie transitoire — le corps matériel — jusqu'à l'âme morontielle de nature plus durable et immortelle, et ensuite au-delà, sur les niveaux où l'âme s'imprègne de réalité spirituelle et atteint finalement le statut de réalité d'esprit. Ce transfert effectif d'une association matérielle à une identification morontielle s'effectue par la sincérité, la persistance et la fermeté des décisions de la créature humaine dans sa recherche de Dieu. 112:2.20 (1229.7)

OK, nous avons beaucoup à débattre ici, parce que normalement, dans un groupe d'étude, je lirais ce paragraphe, hocherais la tête avec appréciation et passerais à la section suivante, mais sans plus, parce que — attention — je pense que c'est mon nouveau paragraphe préféré du *Livre d'Urantia*.

Adieu à mon obsession pour l'idée qu'il y a un fascicule dissimulé sur le « bonheur » disséminé dans le livre et qu'il faut un moteur de recherche pour le trouver. C'est fini !

Bienvenue à cet arrangement toujours florissant de mots qui nous sont donnés par un Messenger Solitaire. Dernièrement, en lisant *Le Livre d'Urantia*, j'ai commencé à penser de plus en plus aux auteurs et à ce qu'ont été leurs expériences en essayant d'écrire ce livre. Et certains des auteurs sont vraiment bons, ils sont vraiment fleuris avec le langage, se laissant aller aux rythmes et aux excentricités de l'expression humaine. D'autres sont un peu secs. Un peu distants. Il manque quelque chose à leurs mots.

Ainsi, à première vue, je pense que cet auteur n'est peut-être pas le meilleur.

Tout d'abord, ce paragraphe entier ne comporte que trois phrases, chacune remplie de clauses, ce qui sonne simplement maladroit à nos oreilles. Si ce paragraphe comportait peut-être sept phrases, nous comprendrions peut-être un peu mieux les concepts.

Ensuite, le mot « vie » est utilisé quatre fois dans un paragraphe, dont trois fois dans la seule première phrase. On m'a appris assez tôt à sortir un thésaurus si je dois utiliser deux fois le même mot. Et regardez comment il utilise le mot « vie » :

« Le moi matériel, l'entité de l'identité humaine, dépend pendant la vie physique de la fonction continue du véhicule vital matériel »... véhicule vital matériel... ne connaît-il pas le mot corps ?

Mais ce n'est pas grave, car c'est la deuxième phrase qui contient l'essentiel du message. « Mais l'individualité ayant valeur de survie, l'individualité qui peut transcender l'expérience de la mort, ne se constitue qu'en établissant un transfert potentiel du siège de l'identité de la personnalité évoluant, depuis le véhicule de la vie transitoire — le corps matériel — jusqu'à... » OK, attendez, donc il connaît le mot « corps ».

Il connaît le mot « corps », mais il utilise encore le terme « véhicule de vie matérielle » ? C'est un choix. Est-il possible que ce Messenger solitaire ne soit pas quelqu'un de mauvais dans les langues humaines, mais qu'il les maîtrise, qu'il s'ennuie et se montre un peu ? Que penser alors de ce troisième emploi du mot vie dans cette phrase ? Le troisième usage du mot « vie » est en **italique**. « ...le véhicule de la vie matérielle, sur l'existence continue de l'équilibre instable des énergies et de l'intellect, auquel on a donné le nom de **vie** sur Urantia. » (emphasis en gras)

Je pense qu'il se moque de nous. Je pense qu'il dit : « Pouvez-vous croire ces humains ? Ils prennent un équilibre instable d'énergies et d'intellect et ils appellent ça la vie ! Et puis il cherche un autre messenger solitaire avec qui partager un rire, mais n'en trouve pas, parce que, vous savez, c'est un solitaire. Mais quand même, je pense qu'il se moque de nous. C'est ça, le sarcasme, cette vie en italique ; le sarcasme, dans *Le Livre d'Urantia*. Il y a vingt-cinq ans, quand James Woodward m'a dit que je devrais être moins sarcastique et plus sincère, j'aurais dû lui dire de fréquenter plus de Messengers Solitaires.

Donc, première phrase, il se moque de nous. Excellent !

Deuxième phrase : « Mais l'individualité ayant valeur de survie, l'individualité qui peut transcender l'expérience de la mort, ne se constitue qu'en établissant un transfert potentiel du siège de l'identité de la personnalité évoluant, depuis le véhicule de la vie transitoire — le corps matériel — jusqu'à l'âme morontielle de nature plus durable et immortelle, et ensuite au-delà, sur les niveaux où l'âme s'imprègne de réalité spirituelle et atteint finalement le statut de réalité d'esprit. » La deuxième phrase traite de la nécessité de transférer le siège de l'identité du corps vers l'âme et de se préparer à d'autres transferts d'identité par la suite. Comment procéder ?

Bienvenue à la troisième phrase : Ce transfert effectif d'une association matérielle à une identification morontielle s'effectue par la sincérité, la persistance et la fermeté des décisions de la créature humaine dans sa recherche de Dieu.

La sincérité.

Cet auteur utilise le sarcasme pour souligner l'importance de la sincérité dans nos décisions de recherche de Dieu. Il gagne. Remettez-lui tous les prix. Car, bien sûr, le sarcasme et l'intelligence ne sont pas des fruits de l'esprit, mais ce sont des outils amusants que nous pouvons utiliser pour mettre en évidence les choses qui le sont.

Dans le fascicule 5, on nous dit que les preuves sont à venir et abondantes dans la manifestation des fruits de l'esprit dans nos vies.

Alors, comment savoir si nous sommes vraiment alignés avec la sincérité, la persistance et la constance ? C'est là qu'intervient l'Esprit de Vérité.

Dans le fascicule 143, il nous est dit que l'Esprit de Vérité est « le constant renouvellement spirituel de votre mental » (143:2.4).

Alors que vous alignez votre esprit avec l'Esprit de Vérité, vous commencez à produire davantage de fruits de l'esprit, ce qui démontre que vous vous identifiez davantage à votre âme en croissance et moins à votre corps temporel. Nous cessons de considérer la religion comme un club auquel nous appartenons et nous la voyons plutôt comme elle est décrite dans le fascicule 100, la religion en tant que réaction spirituelle à l'univers. La religion est les lunettes teintées d'esprit à travers lesquelles nous voyons le monde. Là où Dieu n'est pas une doctrine dans notre esprit, mais est devenu une présence vivante dans notre âme, ce qui est la façon dont les médians décrivent l'état d'esprit des disciples de Jésus (194:4.2.).

Vos séraphins vous placent dans des positions qui vous permettent de prendre des décisions qui font grandir l'âme. Vos actions commencent à produire les fruits qui montrent votre plus grande identité avec l'âme. Et lorsque nous avons des doutes, il nous est dit qu'à chaque heure sombre, qu'à chaque carrefour de la lutte en avant, l'Esprit de Vérité parlera toujours, disant : « Voici le chemin » (34:7.8).

Voilà, c'est fait. Maintenant, allez-y, réfléchissez et discutez de la meilleure composition chimique pour les piliers de fondation anticorrosion dans les sous-sols marécageux.

S'il vous plaît et merci.

Cet article a été adapté d'une présentation que Chris Wood a faite en mars 2024 à Baltimore, Maryland. Chris est activement impliqué dans la communauté Urantia depuis 1998 et a été président de l'Association Urantia Internationale de 2013 à 2021. Lui et sa femme Alice vivent à Green Bay, Wisconsin, et leurs deux enfants ont quatre grands-parents qui lisent et étudient *Le Livre d'Urantia*.

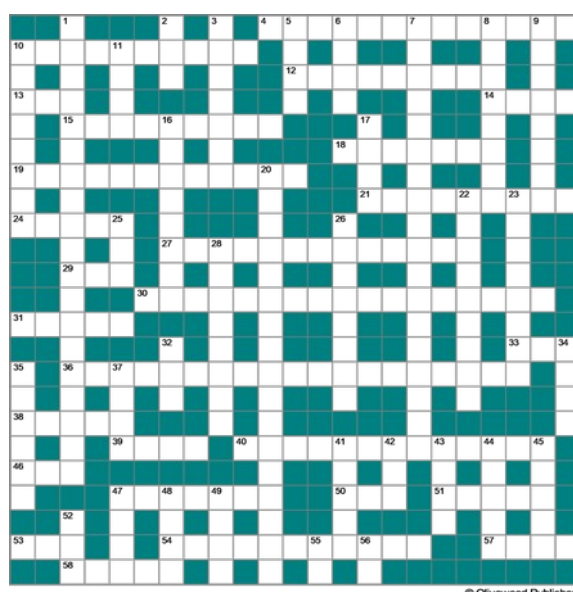
Urantia Crossword Puzzle #1

Olivewood, Canada

NDT: Ce puzzle ne peut être traduit, mais il est tout de même inséré pour celles et ceux qui connaissent la langue de Shakespeare.

Here is the first in a series of Urantia Book crossword puzzles. Word solutions are a mix of Urantia Book content and common words. Test your knowledge of the book over a morning coffee!

You can either print this page from your web browser (Ctrl+P) or [click here to download and print it as a PDF file](#).



© Olivewood Publishers

Instructions: Multiple word solutions are indicated in parentheses. For example, if the solution is Thought Adjuster, the clue will end with (7,8). Hyphenated words count as two words. The solution follows, along with citation numbers from the book, where applicable.

The solution to this puzzle is available at this link – [Puzzle #1 Solution](#)

Across

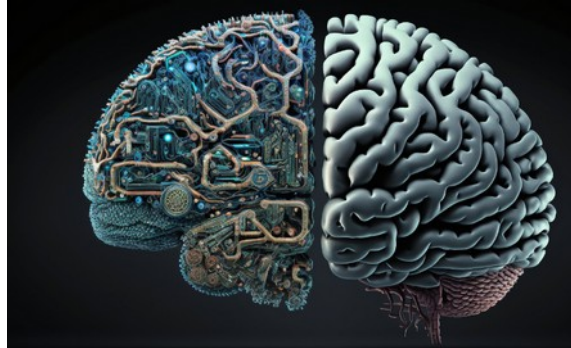
4. Deep consideration or reflection ; **10.** Nonbreather worlds are often subjected to these kinds of disastrous storms ; **12.** Another name for the Spirit of Truth ; **13.** Healthy ; **14.** According to the Hebrew Bible, he is the progenitor of the Edomites ; **15.** Relating to the here and now ; **18.** Most high ; **19.** An element contributing to a result ; **21.** Harmony in opinion ; **24.** Dull or muted in color ; **27.** Articles of equipment designed for a particular use ; **29.** Church bench ; **30.** Jesus attended this elementary school (8,9) ; **31.** North Dakota's largest city ; **33.** Make a mistake ; **36.** One of three great classes of cherubim and sanobim with regard to evolutionary potential (9,10) ; **38.** Melchizedek invited both Abraham and this man to Salem ; **39.** Six of the Supreme Trinity Personalities are of this order ; **40.** One of the writers of this New Testament book understood the mission of Melchizedek (4,2,7) ; **46.** In Celtic mythology this tree was associated with the Underworld ; **47.** Peter instructed the seventy to trust the Father for food and ____ ; **50.** Water faucet ; **51.** Original in conception ; **53.** It kills by constriction ; **54.** Solitary Messengers act as ____ and Emissaries of Special Assignment ; **57.** On the way to Charax, Jesus visited the ruins of this ancient Sumerian city ; **58.** The belief in a single god who created the world but does not act to influence events.

Down

1. These high angels are Harmony Supervisors (8,11) ; **2.** The number of groups of unrevealed angels ; **3.** His original gospel was based on four noble truths ; **5.** The number of times a Michael Son goes on a bestowal mission to an inhabited world ; **6.** The absolute of ____ is eternity ; **7.** The Master Spirits maintain their force-focal headquarters here (10,8) ; **8.** A port city in eastern Italy from where Jesus set sail for Athens ; **9.** A solemn offering, sacrifice, or presentation to God ; **10.** Imposed ; **11.** A number of people associated in work ; **16.** Orwellian future ; **17.** City with a leaning tower ; **20.** These secondary supernaphim accompany us on the transition journey to Paradise. (11,2,4) ; **22.** Involved ; **23.** Carries out ; **25.** Churchyard tree in "Romeo and Juliet" ; **26.** Capital of Queensland, Australia ; **28.** Motel locale ; **32.** He presided over the council on food and material welfare ; **34.** Be dependent ; **35.** Travel around with no destination ; **37.** A unit of wood cut for fuel ; **41.** Chose ; **42.** Caligastia 100 – head of the college of revealed religion ; **43.** Scrawny ; **44.** Mischievous fairies ; **45.** These fabrics originated in China about 8,500 years ago ; **47.** One who follows the teachings of Sufism ; **48.** The followers of Nod migrated to this highland region ; **49.** A channel ; **52.** Young 'un ; **55.** Halberd ; **56.** A bovine.

L'intelligence artificielle et Le Livre d'Urantia

Michael Zehr, États-Unis



L'intelligence artificielle a pris un tournant majeur avec le lancement du ChatGPT d'OpenAI en 2022. Les réponses éclairées et bien écrites du chatbot à des questions nuancées ont suscité à la fois de l'enthousiasme et de l'inquiétude dans de nombreuses disciplines. L'outil est particulièrement intéressant pour les étudiants du *Livre d'Urantia*, car le texte contient des informations spécifiques et des concepts uniques que l'on ne trouve pas toujours en dehors de ses 2097 pages.

En préparant la récente édition du Journal sur « Le gouvernement, la politique et *Le Livre d'Urantia* », nous avons « testé » les capacités de ChatGPT en posant la question : « Que dit *Le Livre d'Urantia* à propos de la démocratie ? » Voici la réponse de ChatGPT suivie des commentaires de plusieurs étudiants du *Livre d'Urantia*.

ChatGPT : *Le Livre d'Urantia* présente une perspective critique, mais nuancée sur la démocratie. Voici quelques points clés qu'il soulève :

1. **Valeur inhérente de la démocratie** : *Le Livre d'Urantia* reconnaît la valeur de la démocratie en tant que système qui reconnaît la dignité et la valeur des individus. Il apprécie le principe du gouvernement « du peuple, par le peuple, pour le peuple » comme une étape significative dans l'évolution sociale et politique de l'humanité.

2. **Limites et défis** : Tout en reconnaissant sa valeur, *Le Livre d'Urantia* souligne plusieurs limites et défis inhérents aux systèmes démocratiques :

- **La popularité plutôt que la compétence** : Il critique la tendance des démocraties à privilégier la popularité par rapport à la compétence, où les dirigeants sont élus en fonction de leur capacité à plaire aux masses plutôt qu'en fonction de leurs qualifications ou de leurs compétences.
- **Focalisation sur le court terme** : Les démocraties se concentrent souvent sur des objectifs à court terme et des avantages immédiats pour gagner des voix, parfois au détriment de la planification et de la stabilité à long terme.
- **Risque de médiocrité** : On craint que la démocratie ne conduise à la médiocrité, où

le plus petit dénominateur commun fixe la norme, ce qui risque d'étouffer le leadership et l'innovation exceptionnels.

3. L'éducation et l'éveil : Le livre souligne l'importance de l'éducation et de l'instruction pour une démocratie réussie. Un électorat informé et éduqué est considéré comme essentiel pour prendre des décisions judicieuses et sélectionner des dirigeants compétents.

4. Nature évolutive : La démocratie est considérée comme un système évolutif qui reflète la maturité politique et la conscience sociale croissantes de l'humanité. Elle suggère qu'au fil du temps, à mesure que les sociétés évoluent et que les individus deviennent plus spirituellement et intellectuellement avancés, les systèmes démocratiques s'amélioreront et deviendront plus efficaces.

5. Le leadership spirituel : *Le Livre d'Urantia* souligne la nécessité d'un leadership spirituel et d'une direction morale dans les démocraties. Il soutient que, sans un fondement de valeurs éthiques et spirituelles, les systèmes démocratiques sont enclins à la corruption et à l'inefficacité.

En résumé, *Le Livre d'Urantia* apprécie l'idéal démocratique, mais souligne le besoin d'une amélioration continue, d'une éducation et d'une direction morale pour traiter ses défauts inhérents et réaliser son plein potentiel.

OpenAI. (2024). ChatGPT (version du 30 mai) [Grand modèle de langage].

<https://chat.openai.com/chat>

Je considère que la réponse de ChatGPT est thématiquement exacte, et qu'elle touche assez bien les points généraux sur la démocratie. Les nuances sont des domaines d'opportunité, comme le titre « Nature évolutive » lorsque *Le Livre d'Urantia* clarifie que la démocratie est « un produit de la civilisation, non de l'évolution » (71:2.1). Cependant, le récit qui suit ce titre suit l'esprit des enseignements, disant essentiellement qu'au fur et à mesure que les sociétés évoluent, les systèmes démocratiques s'améliorent.

Une autre nuance se trouve dans le résumé qui parle de la démocratie et de ses « failles inhérentes ». Ceci n'est pas une caractérisation que je trouve dans *Le Livre d'Urantia*, bien qu'il nous informe des dangers de la démocratie, des dépendances pour sa survie, et de notre propension à en faire un fétiche (88:3.4). Son état idéal est plus optimiste, avec l'opportunité de réaliser et de jouir des libertés personnelles d'une véritable démocratie (134:6.11). En fin de compte, ces nuances sont importantes, mais ne diminuent pas de manière significative la valeur et la qualité du contenu.

Mike Robinson, Californie, États-Unis

La réponse de l'IA a fait un excellent travail pour résumer la perspective du *Livre d'Urantia* sur la démocratie, mais elle n'a pas assez insisté sur l'idée que la démocratie est la forme de gouvernement préférée par rapport à d'autres.

« Les élections populaires ne décident peut-être pas toujours des choses correctement, mais elles représentent la bonne façon de faire une mauvaise chose. L'évolution ne produit pas d'emblée une perfection superlative, mais plutôt des ajustements pratiques comparatifs et progressifs. » (71:2.3)

De même, certaines formes de gouvernement démocratique sont caractérisées par un modèle divin :

« La seule caractéristique sacrée de tout gouvernement humain est la division de l'État en trois domaines, à savoir les fonctions exécutive, législative et judiciaire. » (71:8.1)

Claire Thurston, Reston, VA, États-Unis

Dans l'ensemble, le résumé de la démocratie tel qu'il est discuté dans *Le Livre d'Urantia* couvre certains points importants dans un langage simple. Mais si on le compare à la formulation audacieuse et franche de la révélation, il s'agit d'un rendu quelque peu euphémique conditionné par les mœurs sociales occidentales du 21^e siècle.

Par exemple, je ne vois aucune mention de « l'orientation à court terme » des démocraties dans le livre. Et le « potentiel de médiocrité » et la « popularité au détriment de la compétence » sont en fait décrits comme la « glorification de la médiocrité » et le « choix de gouvernants basiques et ignorants », respectivement. Nous sommes également avertis que la survie de la démocratie est en jeu lorsque la majorité est « sans éducation et indolente ».

Curieusement, le terme « gouvernement représentatif » n'apparaît pas dans ce résumé. Il s'agit de « l'idéal divin » (45:7.3) et du fondement de toutes les démocraties. S'il y a un point clé, c'est bien celui-là — les représentants élus doivent vraiment représenter les souhaits de leurs électeurs, qu'ils aient raison ou tort.

Mais la lacune la plus grave de ce résumé est son plaidoyer en faveur d'une direction spirituelle dans les démocraties. En effet, il est clairement indiqué que nous devons éviter « l'union de l'Église et de l'État » (70:12.17), une position que même Jésus a défendue (178:1.9).

Mark Blackham

Colombie-Britannique, Canada

J'ai été impressionné par le traitement concis, mais approfondi et équilibré que ChatGPT a donné au sujet. J'ai apprécié l'accent mis sur le fait qu'un électorat éduqué et informé, associé à un leadership moral et spirituel, était nécessaire pour tirer le meilleur parti d'un gouvernement démocratique. Je pense que l'article aurait pu être encore meilleur s'il avait abordé la démocratie décrite dans *Le Livre d'Urantia* sur une planète voisine, où l'électorat dispose d'un nombre variable de voix par personne en fonction des services rendus à la société ou d'une compétence particulière dans le service gouvernemental.

Rick Bates, New York

La réponse de ChatGPT sur la perspective du *Livre d'Urantia* sur la démocratie peut être évaluée en utilisant quatre critères : l'exactitude, la clarté, la nature stimulante de la pensée et l'inspiration. Alors que la réponse obtient une note de 4/5 pour l'exactitude, elle manque d'exhaustivité, particulièrement en ce qui concerne le fascicule 71, section 2 sur « L'évolution d'un gouvernement représentatif ». La réponse pourrait davantage susciter la réflexion et l'inspiration en incorporant des informations tirées des fascicules 71 et 72, qui offrent des perspectives sur la modification des démocraties actuelles. Le mode « assistant utile » par défaut de ChatGPT limite sa capacité à guider les utilisateurs dans une exploration plus approfondie. Pour y remédier, le projet du Tuteur du *Livre d'Urantia* (UBT) développe un chatbot alimenté par l'IA et conçu pour servir à l'étudiant avancé du *Livre d'Urantia*. Cet outil vise à offrir des dialogues interactifs et des aperçus directement à partir du texte, rendant les enseignements plus accessibles et encourageant une exploration plus approfondie. Il est important de noter qu'UBT imitera le style d'enseignement de Jésus en posant des questions, servant de tuteur à la fois pour les nouveaux venus dans *Le Livre d'Urantia* et pour les étudiants avancés. Cette approche met en évidence le potentiel de l'IA à fournir des réponses plus complètes et plus engageantes sur les enseignements du *Livre d'Urantia* grâce à des messages-guides améliorés et à des outils spécialisés.

Gabriel Rymberg, Israël

Je suis déçu et surpris que vous ayez succombé à la tentation de demander ce que *Le Livre d'Urantia* « dit ». Le fait est que *Le Livre d'Urantia* ne dit rien sur rien, car *Le Livre d'Urantia* est un objet inanimé et ne peut pas parler !

Personnifier un objet inanimé n'est pas le seul défaut fondamental de l'enquête posée à ChatGPT. En effet, cette formulation implique inéluctablement que *Le Livre d'Urantia* est un document essentiellement uniforme écrit d'un seul point de vue et reflétant une perspective unique et indifférenciée. Ce n'est pas vrai non plus, car les auteurs du *Livre d'Urantia* et les sujets sur lesquels ils écrivent sont pluralistes et divers. Si un lecteur

perspicace souhaite interpréter une déclaration spécifique en profondeur et en détail, il ou elle devra évaluer son contexte spirituel et mental, tout en considérant également les caractéristiques personnelles de l'auteur ou des auteurs qui l'ont incorporée dans la cinquième révélation d'époque.

Je propose une autre formulation qui pourrait donner des résultats plus intéressants (ou peut-être pas) :

SVP, analysez et évaluez ce que les différents auteurs du *Livre d'Urantia* disent à propos de la démocratie et des élections,

(a) en comparant et en contrastant les points de vue de la Commission des Médiants avec ceux avancés par d'autres auteurs, et

(b) en commentant également la philosophie et les implications des systèmes d'élections et de votes qui sont actuellement utilisés sur le continent avancé d'une planète voisine, tel qu'un Melchizédek les décrit dans les sections 2 et 9 du fascicule 72.

Neal Waldrop, États-Unis

Chat GPT a récemment produit un résumé de la perspective du *Livre d'Urantia* sur la démocratie — sa valeur inhérente, les défis et les risques, et les conseils sur ce qui est nécessaire pour que la démocratie atteigne son plein potentiel.

L'article partage des observations clés avec des théoriciens et des universitaires notables (Dahl, Schumpeter, Olson et Tocqueville, entre autres). Ceux-ci incluent certains avantages de la démocratie, comme le fait de donner aux individus une voix dans la gouvernance et de faciliter la contestation, ainsi que des modèles plus problématiques, comme la popularité au détriment de la compétence, la focalisation sur le court terme et le potentiel de médiocrité.

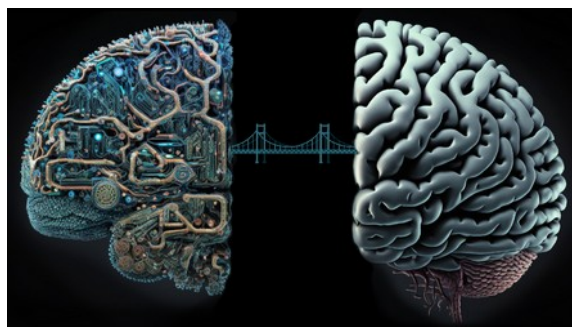
Pour moi, ce qui ressort de la perspective du *Livre d'Urantia* et de l'IA, c'est l'accent mis sur l'importance de solides fondements spirituels et éthiques. À mon avis, la déclaration cruciale dans le résumé du point de vue du *Livre d'Urantia* par cette IA est la suivante : « ... sans un fondement de valeurs éthiques et spirituelles, les systèmes démocratiques sont enclins à la corruption et à l'inefficacité. »

C'est un point qu'il est opportun de prendre en considération. Plus que jamais, nous devons donner la priorité au comportement et à la prise de décision éthiques parmi nos critères d'élection des dirigeants. Si notre démocratie doit survivre, cet état d'esprit axé sur l'éthique doit être de plus en plus présent dans notre dialogue et nos débats publics, alors que nous sommes en train d'élire les dirigeants des États-Unis d'Amérique.

Sia Ahmadzadeh, États-Unis

Le Livre d'Urantia et le Chat GPT

Michael Zehr, États-Unis



Les récents outils d'intelligence artificielle ont suscité beaucoup d'enthousiasme et de spéculations sur la manière dont ils pourraient changer le monde (pour le meilleur ou pour le pire), y compris la manière dont ils pourraient nous aider à apprendre et à comprendre des concepts. J'ai vu des exemples et des rapports de personnes lui donnant des instructions telles que « Que dit *Le Livre d'Urantia* à propos de ... ? ». Ou « Selon *Le Livre d'Urantia*, qu'est-ce que ... ? » Bien que cela puisse être utile, il faut veiller à ce que cela conduise à des résultats utiles.

Avant d'entrer dans les détails, je vais vous donner quelques informations sur mon parcours. J'ai un diplôme en informatique et j'ai conçu ou développé des systèmes basés sur l'intelligence artificielle pendant de nombreuses années, y compris l'utilisation du traitement du langage naturel pour générer des questions de quiz à partir de matériel de formation (ce qui sera pertinent ci-dessous). J'étudie *Le Livre d'Urantia* depuis près de 50 ans et j'ai donc essayé d'utiliser différents outils dans mes études pour évaluer si le résultat est utile ou peut-être trompeur.

Il est important de comprendre ce que sont ces nouveaux outils et ce qu'ils ne sont pas. Ils sont décrits techniquement comme des systèmes « génératifs ». Ils acceptent une invite et génèrent une réponse dont la syntaxe et la grammaire sont correctes et qui ressemble à une réponse raisonnable à cette invite - mais sans comprendre la question et sans aucune garantie que la réponse est correcte. Les systèmes sont entraînés à l'aide d'un grand nombre de textes, dont la plupart sont corrects et véridiques, et ils donnent donc l'impression de fournir des réponses correctes. Mais ils peuvent aussi se tromper lourdement. Par exemple, un avocat a utilisé des outils d'IA pour créer un mémoire qui a été soumis au tribunal. Malheureusement, les références de cas contenues dans le mémoire étaient inventées. La syntaxe était bonne, les références semblaient raisonnables, mais les dossiers n'existaient pas et n'étaient donc certainement pas les conclusions énoncées. Dans un autre exemple, un système de chat IA formé sur *Le Livre d'Urantia* a répondu de manière incorrecte lorsqu'on lui a demandé si Jésus était né d'une naissance virginale.

Les systèmes répondent avec assurance et dans un style formel, ce qui peut induire le lecteur en erreur et l'amener à se demander s'il « comprend » la question et s'il donne une réponse correcte ou utile. Cependant, il existe des façons d'utiliser ces outils qui peuvent

être bénéfiques. Voici quelques suggestions d'utilisation, même si, pour être clair, rien ne remplace une lecture attentive, suivie d'une prière, d'un culte et de la mise en pratique des concepts étudiés. Ces systèmes peuvent aider avec les faits, mais l'esprit mortel doit encore les transformer en valeurs et en significations, puis les vivre de manière expérimentale.

Résumer un texte

Les outils font un bon travail pour résumer des extraits de texte. Ils résument mieux un texte que vous fournissez qu'un texte qui renvoie à quelque chose. Par exemple, si vous voulez un résumé du fascicule 71 (je l'utilise comme exemple parce qu'il a fait l'objet d'une discussion récemment), vous pouvez entrer une invite du type « Résumez le fascicule 71 du *Livre d'Urantia* ». Mais vous obtiendrez de meilleurs résultats avec plus de précision si vous copiez et collez le texte du fascicule 71, par exemple « Résumez l'extrait suivant : » <insérez le texte du fascicule 71 ici>. »

Générer des questions de discussion

J'ai trouvé ces outils utiles pour générer des idées de questions de discussion pour un fascicule, par exemple pour un groupe d'étude. Comme ci-dessus, il est conseillé de copier et de coller l'extrait ou le fascicule et de le soumettre en tant qu'élément de l'invite pour obtenir les meilleurs résultats. D'après mon expérience, environ 50 % des exemples de questions de discussion sont des questions que je considérerais comme suffisantes pour un groupe d'étude, de sorte qu'il est toujours nécessaire que quelqu'un sélectionne les réponses générées et choisisse les meilleures d'entre elles.

Forces et faiblesses

Parce que les outils ont été entraînés sur un large ensemble de textes, il est plus probable qu'ils donnent une réponse de haute qualité sur les concepts propres au *Livre d'Urantia*. Par exemple, si vous demandez au logiciel de répondre à une question sur les Ajusteurs de Pensée, il donnera probablement une réponse utile. C'est parce que presque tous les textes sur lesquels il a été formé concernant les Ajusteurs de Pensée ont été basés sur *Le Livre d'Urantia*. Si vous lui posez une question sur un sujet communément enseigné par les églises chrétiennes organisées, il est plus probable qu'il se trompe. Par exemple, pour la question sur la naissance virginale, le texte de formation aurait inclus beaucoup d'exemples d'écrits basés sur la Bible, ce qui affecte la réponse.

En conclusion, ces nouveaux outils peuvent être utiles pour étudier et apprendre, mais ils le seront davantage si vous copiez et collez le texte que vous souhaitez qu'ils résument ou analysent. Les outils donnent des réponses plus précises sur les faits que sur les valeurs et les significations. Enfin, rien ne peut remplacer le temps que le chercheur de vérité consacre à la prière, à l'adoration et à la mise en pratique des vérités et des valeurs qu'il a découvertes.

Michael Zehr a étudié *Le Livre d'Urantia* pendant la plus grande partie de sa vie et réside actuellement en Floride, aux États-Unis, avec sa fille et leur chat. Il travaille et fait du bénévolat avec l'École Internationale du *Livre d'Urantia* (UBIS) et a été un membre actif de l'Association. Il a eu une carrière d'architecte en logiciel qui s'est étendue sur plusieurs décennies et qui comprend des outils d'apprentissage et d'analyse informatiques.

En vérité, en vérité, je vous le dis

Mark Blackham, Canada



Dans *Le Livre d'Urantia*, comme dans certaines versions du Nouveau Testament, Jésus commençait souvent une phrase par « En vérité, en vérité, je vous le dis... ». À l'époque, cette phrase avait une signification unique et Jésus l'utilisait souvent pour souligner l'importance de ses paroles.

En vérité, signifie véritablement, vraiment ou sincèrement. Le mot est dérivé du Moyen anglais (14e siècle, verray) qui signifie vrai ou réel, il est utilisé dans la Bible comme traduction du mot amen qui, en hébreu, en araméen et en grec ecclésiastique, signifie « ainsi soit-il » ou « en vérité ».

“
*En vérité,
en vérité,*
je vous
le dis...”

Aujourd'hui, comme à l'époque de Jésus, le mot amen est généralement ajouté à la fin d'une prière ou d'une déclaration en guise de confirmation ou d'accord. C'était d'ailleurs son usage traditionnel en hébreu avant l'époque de Jésus. Mais Jésus utilisait ce mot avant de faire une déclaration. Le site web *Got Questions* l'explique de la manière suivante :

Jésus aimait dire « Amen » avant de faire une déclaration ou de donner un message. Lorsqu'il est utilisé de cette manière, le mot amen a des implications légèrement différentes. Le fait de commencer par amen implique non seulement que ce qui suit est vrai, mais aussi que la personne qui fait la déclaration a une connaissance de première main et une autorité à ce sujet. Dire « en vérité, en vérité » avant de faire une déclaration est une affirmation forte de la vérité, présentée dans une attitude presque audacieuse. S'agissant de questions mondaines ou séculières, dire « En vérité, en vérité » impliquerait que ce qui suit est l'idée originale de la personne.

Ainsi, lorsque Jésus commence par les mots « en vérité », « en vérité », il ne dit pas simplement : « Croyez-moi, c'est vrai. » Il dit en fait : « Je sais que c'est vrai de première main. ». Étant donné que nombre de ces commentaires portent sur des questions célestes, spirituelles ou pieuses, l'utilisation par Jésus des mots « en vérité, en vérité » fait partie de sa revendication constante de la divinité. Jésus n'est pas simplement conscient de ces vérités : Il est celui qui en est à l'origine !

-
- « En vérité, en vérité, je vous le dis, ceux qui disent “Seigneur, Seigneur” n’entreront pas tous dans le royaume des cieux, mais plutôt ceux qui font la volonté de mon

Père qui est aux cieux. » 140 :1.4

- « En vérité, en vérité, je vous le dis, quand la volonté du Père est votre *loi*, vous n'êtes guère dans le royaume. Mais, quand la volonté du Père devient vraiment votre *volonté*, alors vous êtes en toute vérité dans le royaume, parce que le royaume est devenu de ce fait une expérience établie en vous. » 141 :2.2
- « En vérité, en vérité, je te dis, Nicodème, qu'à moins d'être né d'en haut, un homme ne peut voir le royaume de Dieu. » 142 :6.4
- « En vérité, en vérité, je vous le dis, quiconque commande son propre moi est plus grand que celui qui s'empare d'une ville. La maîtrise de soi est la mesure de la nature morale d'un homme et l'indice de son développement spirituel. » 143 :2.3
- « En vérité, en vérité, je vous le dis, parmi ceux qui sont nés de femmes, il ne s'en est pas élevé de plus grand que Jean le Baptiste ; pourtant, même le plus petit dans le royaume des cieux est plus grand que lui, parce qu'il est né d'esprit et sait qu'il est devenu un fils de Dieu. » 144 :8.4
- [En parlant du soldat romain] « Je suis émerveillé de la croyance de ce Gentil. En vérité, en vérité, je vous le dis, je n'ai trouvé nulle part une si grande foi, non, pas en Israël. » 147 :1.3
- « En vérité, en vérité, je vous le dis : Quiconque entend l'évangile du royaume, et croit à cet enseignement de la filiation avec Dieu, possède la vie éternelle. Déjà ces croyants passent du jugement et de la mort à la lumière et à la vie. » 147 :3.3
- « En vérité, en vérité, je le dis à beaucoup de mes auditeurs d'aujourd'hui, vous êtes obligés de choisir le chemin que vous allez prendre. Comme Josué l'a dit à vos ancêtres, je vous dis de "choisir aujourd'hui qui vous voulez servir". » 153 :2.5
- « Laissez-moi vous donner un avertissement solennel, à vous qui, avec les yeux ouverts et une perversité préméditée, osez attribuer sciemment les œuvres de Dieu aux actes des démons ! En vérité, en vérité, je vous le dis, tous vos péchés seront pardonnés, et même tous vos blasphèmes, mais quiconque blasphèmera contre Dieu avec une intention méchante et délibérée n'obtiendra jamais le pardon. » 153 :4.3
- « En vérité, en vérité, je vous le dis, le royaume du Père sera pris par les Gentils si les enfants d'Abraham ne sont pas disposés à manifester une foi suffisante pour y entrer. » 156 :1.8
- « En vérité, en vérité, je vous le dis, à moins de faire volte-face et de ressembler davantage à cet enfant, vous ferez peu de progrès dans le royaume des cieux. Quiconque s'humiliera et ressemblera à ce petit deviendra le plus grand dans le royaume des cieux. » 158 :8.1
- « En vérité, en vérité, je vous le dis, quiconque ne reçoit pas le royaume de Dieu comme un petit enfant ne pourra y entrer pour y atteindre la pleine stature de son humanité spirituelle. » 167 :6.1
- « En vérité, en vérité, je le dis à vous, qui croyez à l'évangile, si un homme garde vivante dans son cœur cette parole de vérité, il ne connaîtra jamais la mort. » 162 :7.5
- « En vérité, en vérité, je vous le dis : Avant qu'Abraham fût, je suis. » 162 :7.6
- « En vérité, en vérité, je vous le dis, quiconque commet le péché est esclave du péché. » 162 :7.2
- « En vérité, en vérité, je vous le dis, quiconque aura renoncé à sa fortune, à son

foyer, à sa femme, à ses frères, à ses parents ou à ses enfants, par amour pour moi et pour le royaume des cieux, recevra maintes fois davantage dans ce monde, peut-être accompagné de quelques persécutions ; et, dans le monde à venir, il recevra la vie éternelle. Beaucoup de ceux qui sont les premiers seront les derniers, tandis que les derniers seront souvent les premiers. » 163 :3.4

- « En vérité, en vérité, je vous le dis à tous, amis et ennemis, je suis le vrai berger. Je connais les miens et les miens me connaissent. Je ne fuirai pas en face du danger. Je terminerai mon service en parachevant la volonté de mon Père, et je n'abandonnerai pas le troupeau que le Père a confié à ma garde. » 165 :2.8
- « Vous voyez ces pierres et ce temple massif. En vérité, en vérité, je vous dis que les jours viennent bientôt où il n'en sera pas laissé pierre sur pierre. Elles seront toutes jetées bas. » 176 :0.1 [Les Romains ont détruit Jérusalem 40 ans plus tard, en 70 après J.-C.].
- « En vérité, en vérité, je vous le dis, un serviteur n'est pas plus grand que son maître, ni l'envoyé plus grand que celui qui l'envoie. Dans ma vie parmi vous, vous avez vu la manière de servir, et bénis sont ceux qui auront la grâce et le courage de servir ainsi. Mais pourquoi êtes-vous si lents à apprendre que le secret de la grandeur dans le royaume spirituel ne ressemble pas aux méthodes de pouvoir dans le monde matériel ? » 179 :3.9
- « Pierre, en vérité, en vérité, je te le dis, cette nuit, le coq ne chantera pas avant que tu ne m'aies renié trois ou quatre fois. Et ainsi, ce que tu n'as pas appris par ton association paisible avec moi, tu vas l'apprendre par beaucoup d'ennuis et de grands chagrins. » 181 :2.29
- [Le larron sur la croix dit à Jésus] « Seigneur, souviens-toi de moi quand tu entreras dans ton royaume. » Jésus dit alors : « En vérité, en vérité, je te le dis aujourd'hui, tu seras un jour avec moi au Paradis. » 187 :4.1

Mark Blackham a un doctorat en anthropologie/archéologie. Il a servi L'Association Urantia Internationale dans les domaines de la communication, des publications et de la gestion du site web. Et pendant plusieurs années, il a contribué au développement des cours à l'Institut de l'Université Urantia.

A propos du Journal

Administration centrale



Le *Journal* est produit deux fois par an et contient des essais, des articles et des aides à l'étude par des lecteurs et pour des lecteurs du Livre d'Urantia. Toutes les interprétations,

opinions, conclusions ou représentations artistiques, qu'elles soient déclarées ou implicites, sont celles des auteurs et ne représentent pas nécessairement les vues et opinions de l'Urantia Association International, des Associations Urantia nationales ou locales, ou de l'équipe éditoriale du *Journal* de l'Association.

Abonnements

Le Journal est disponible gratuitement sous forme électronique pour toute personne disposant d'une adresse électronique. Inscrivez-vous sur notre liste de diffusion pour recevoir des copies électroniques gratuitement.

Pour recevoir des copies papier, vous pouvez vous abonner au Journal au tarif annuel de 10,00 US par l'une des méthodes suivantes.

- Pour vous abonner en ligne, [cliquez ici](#)
- Pour vous abonner par téléphone, appelez : +1-773-572-1180
- Par chèque ou par mandat, veuillez envoyer uniquement des dollars américains et les libeller à l'ordre de *Urantia Association International*. Envoyer à :

Urantia Association International
4000 W Montrose Avenue #606
Chicago, IL 60641

L'équipe du journal

- Rédacteur en chef : [Richard Jernigan](#)
- Rédacteurs : James Woodward, Mark Blackham
- Bulletin français : Alain Cyr et associés
- Bulletin espagnol : Olga Lopez
- Présidente du Comité des communications : [Myra Hight](#)

L'équipe du Journal recherche actuellement des correspondants et des collaborateurs.

Politique de soumission

L'équipe éditoriale du *Journal* accepte toutes les soumissions d'articles pour les numéros actuels ou futurs. Les articles non utilisés dans le numéro en cours sont conservés dans les dossiers pour une éventuelle utilisation future. L'Urantia Association International ne rémunère aucun auteur par un paiement ou de toute autre manière pour de telles soumissions volontaires. L'équipe éditoriale du *Journal* se réserve le droit d'éditer les articles, si elle le juge nécessaire, pour la publication et informera l'auteur de toute modification pour son approbation.

Veuillez envoyer votre correspondance ou vos propositions d'articles pour le journal à

l'adresse de Chicago ci-dessus ou par courriel au rédacteur en chef, [Mark Blackham](#).

Directives pour les citations

Veuillez suivre ces directives lorsque vous citez *Le Livre d'Urantia*.

Citations en bloc

Les guillemets en bloc sont affichés comme un paragraphe distinct, qui peut être un paragraphe complet du livre ou une partie de celui-ci. Ils ne nécessitent pas de guillemets. Les guillemets en bloc utilisent le format de citation ci-dessous, où la première série de chiffres fait référence au fascicule, à la section et au paragraphe, et la seconde série fait référence à la page et au paragraphe des éditions du Livre d'Urantia telles que publiées par la Fondation Urantia. Veuillez noter la ponctuation.

LE Père Universel est le Dieu de toute la création, la Source-Centre Première de toutes les choses et de tous les êtres. Pensez d'abord à Dieu comme à un créateur, puis comme à un contrôleur, et enfin comme à un soutien infini. 1:0.1 (21.1)

Si vous souhaitez mettre en valeur des mots qui ne le sont pas déjà dans *Le Livre d'Urantia*, ajoutez « emphase ajoutée » à la fin de la référence de la page.

Pensez d'abord à Dieu comme à un **créateur**, puis comme à un **contrôleur**, et enfin comme à un **soutien** infini. 1:0.1 (21.1) emphase ajoutée

Citations ponctuelles ou consécutives

Les citations en exergue font partie intégrante de votre propre paragraphe. Mettez ces citations entre guillemets (pas d'italique). Elles ne nécessitent qu'une citation abrégée comprenant l'article, la section et le paragraphe. Notez que la citation est incluse dans la citation avec le point qui suit la citation. Par exemple :

Le Livre d'Urantia commence par une hypothèse positive : « Le Père universel est le Dieu de toute la création ». (1:0.1)

Une citation qui dépasse quatre lignes doit être séparée comme une citation en bloc. Et comme pour les guillemets, toute mise en valeur d'une citation en bloc nécessite l'ajout de la mention « emphase ajoutée » à la citation.

Paraphraser

Si vous paraphrasez une citation, ou si vous tirez des informations d'un paragraphe quelconque, utilisez le même style de citation.

Le Père Universel est dépeint dans le Livre d'Urantia comme un créateur, un contrôleur et un souteneur. (1:0.1)

Références à d'autres ouvrages

Si vous utilisez des citations ou des références à d'autres travaux, veuillez inclure une citation.

Dans ces cas, mentionnez l'auteur, le titre et l'année, soit dans le texte, soit immédiatement après une citation. Vous pouvez également inclure la citation sous forme de note de bas de page numérotée.

Taille des soumissions

Nous vous demandons de limiter la taille de votre soumission à 4 000 mots ou moins. Nous vous encourageons à utiliser vos propres mots autant que possible et à ne pas abuser des citations du livre. Les citations directes sont plus efficaces si elles sont utilisées avec parcimonie et pour mettre l'accent.

Nous accueillons toujours avec plaisir des articles sur des expériences spirituelles personnelles ainsi que ceux qui offrent de nouvelles perspectives et de nouveaux points de vue. Sont également intéressants les études thématiques et les articles qui comparent, évaluent ou intègrent la recherche académique (scientifique, sociale, religieuse ou autre) avec les enseignements du Livre d'Urantia.

Comment faire un don à l'Association Urantia Internationale



Artist: Carlos Rubinsky

Le monde change rapidement et l'Association Urantia Internationale est dans une position unique pour encourager la révélation Urantia de tant de façons. Avec des équipes localisées sous forme d'associations qui se développent à travers le monde, nous sommes prêts à aider n'importe qui, n'importe où, à étudier et à diffuser les enseignements qui nous sont si chers.

De plus, avec les changements bénéfiques qu'apporte la technologie, de plus en plus d'organisations passent à un modèle de souscription comme moyen de faire des dons. L'Association a lancé la plateforme « *Global Urantia Perspective* » pour ceux qui partagent une vision mondiale dynamique pour *Le Livre d'Urantia*. Nous recherchons des supporters pour souscrire à un don minimum de 10 \$ par mois afin de soutenir les programmes qui travaillent à la dissémination des enseignements.

L'Association n'a qu'un seul membre du personnel rémunéré pour gérer et coordonner nos activités mondiales. Tous les autres services sont rendus par des étudiants dévoués qui donnent leur temps (et souvent leurs deniers) aux projets qui aident à nous rapprocher de notre Père céleste. Merci à nos fidèles bénévoles et donateurs !

Voici une sélection de moyens de faire un don à l'Association Urantia :

En ligne par carte de crédit ou PayPal

Visitez notre site web pour accéder à notre formulaire de don en ligne sécurisé à l'adresse suivante : <http://urantia-association.org/donate>

Dons sans restriction : Choisissez « Fonds général » sur le formulaire de don en ligne pour les dons non affectés qui peuvent être utilisés à n'importe quelle fin, y compris tous les frais administratifs.

Dons particuliers : Choisissez l'un des fonds du programme sur le formulaire de don en ligne pour les dons particuliers. Votre contribution ne sera utilisée qu'aux fins de ce fonds. (Vous trouverez plus de détails sur les fonds du programme à l'adresse suivante : <http://urantia-association.org/program-funds>.)

Chèque ou mandat postal

Envoyez votre contribution par le service postal à l'adresse suivante

Association Urantia Internationale

4000 W. Montrose Av. #606
Chicago, IL 60641 É.-U.

Par téléphone ou par courrier électronique :

Par téléphone : +1-773-572-1180

Courriel : [\[email protected\]](#)

Dons planifiés

De nombreuses formes différentes de dons et de cadeaux sont possibles. Le statut d'exonération fiscale de l'Association Urantia (IRS 501 [c] [3]) nous permet d'accepter des dons qui peuvent également servir les intérêts financiers de généreux donateurs. Toutes les contributions directes, sous toutes leurs formes, peuvent être déduites comme contributions caritatives déductibles des impôts sur les déclarations de revenus des États-Unis. Certaines formes de dons, telles que les biens immobiliers à forte valeur ajoutée, les actions ou les IRA imposables, peuvent également aider le donateur à réduire ses obligations fiscales tout en lui permettant de bénéficier d'une déduction d'impôt sur le revenu aux États-Unis.

[Cliquez ici](#) pour en savoir plus sur les dons planifiés et pour consulter notre guide du donateur. Les formulaires et les stratégies de dons décrits dans ce guide sont bien documentés et sont utilisés depuis de nombreuses années par des millions de donateurs pour soutenir des milliers d'organisations caritatives, d'institutions et d'organisations à but non lucratif.

En novembre 2019, Bradly Tharp, le directeur financier de l'Association Urantia (qui est également un praticien certifié en planification financière et un comptable agréé) a présenté un séminaire en ligne sur les stratégies de dons planifiés. Cliquez sur ce lien pour voir le séminaire : [Séminaire sur les stratégies de dons planifiés](#).